

dessus aussi, comme la source la plus sûre, bien qu'il soit impossible de décider si ce rapport est dû à la constatation personnelle de l'auteur ou simplement à ce qu'il apprit de tiers. Or la plaque en question, considérée comme une espèce de plaque d'or simple, sur laquelle sont gravés des caractères chinois qui s'accordent complètement avec le texte qui nous occupe, est venue confirmer, à notre grande satisfaction, l'authenticité comme source de ce livre.

Le mot *t'ien-ts'e* 天賜 qui se voit au commencement de l'inscription veut dire "qu'a donné le Ciel" ou "reçu du Ciel", et semble être l'épithète de l'empereur Genghis. Comme on écrit, pour ne citer qu'un exemple, dans le chapitre des "cultes" 祭祀 du *Mong-ta pei-lou*: "Parmi eux (les Mongols), on adore surtout le Ciel et la Terre. A tout propos, on invoque le Ciel." Il est trop connu pour y revenir que les Mongols de ce temps avaient une forte croyance dans le Ciel et qu'ils attribuaient tous les événements à la puissance de ce dernier. C'est pourquoi l'épithète "donné par le Ciel" a été appliquée au nom de l'empereur Genghis. Toutefois les Mongols ne sont pas les seuls qui aient employé de telles épithètes: au contraire, c'était une vieille tradition commune à toutes les races du nord; ce seront, par suite, plutôt les Mongols qui ont suivi cette tradition. Voici quelques exemples qui peuvent le démontrer:

Dans la monographie des Hiong-nou du *Che-ki* 史記, il est fait mention d'une lettre adressée par le *Chan-yu Mao-toun* 冒頓單于 à l'empereur *Wen* 文帝, et qui commence par cette phrase "le Grand chan-yu des Hiong-nou couronné par le Ciel demande des nouvelles de son état de santé à Sa Majesté l'Empereur. . .". Dans la même monographie il est écrit aussi qu'au temps du *chan-yu Lao-chang* 老上單于, on a décidé, parmi les Hiong-nou, selon le conseil de *Tchong-hang Chouo* 仲行說, d'employer la formule suivante pour correspondre avec les Han: "Le Grand Chan-yu à qui le Ciel a donné naissance et qu'ont institué le Soleil et la Lune offre ses hommages à Sa Majesté l'Empereur. . .". Plus tard dans une